

AGUTTES



PEINTRES D'ASIE
CÁC HỌA SĨ CHÂU Á
亚洲画家

9 décembre 2019
Drouot Paris



Chers amateurs, curieux
ou collectionneurs,

Voici, pour clôturer l'année, l'opus qui réunit les quelques œuvres sélectionnées ces dernières semaines.

Je suis ravie de vous faire découvrir et redécouvrir encore le talent de ces artistes qui au début du XX^e siècle, œuvrèrent en Asie à la genèse d'un art nouveau empreint de la richesse des arts traditionnels.

Une sublime laque, réalisée par Alix Aymé alors en poste à Hanoï, ouvre ce catalogue. Les rouges profonds répondent aux rehauts d'or, et mettent en valeur les traits graciles des jeunes baigneuses dans cette clairière lumineuse à l'atmosphère paisible et douce.

Si Le Pho, Mai Thu ou Vu Cao Dam sont des noms qui s'inscrivent souvent dans nos ventes, ceux de Nguyen Phan Chan ou Diep Minh Chau sont plus rares et les délicates soies présentées aujourd'hui révèlent la grandeur de ces artistes.

Nous publions, par ailleurs, un catalogue distinct pour cette même date décrivant avec précision un ensemble important d'Arts d'Asie qui sera présenté simultanément à l'exposition puis à la vente à partir de 16h.

Je vous invite à venir à notre rencontre pendant ces quelques jours et vous souhaite de belles découvertes.

Charlotte Reynier-Aguttes

INDEX MỤC LỤC

ALIX AYMÉ	8, 11 à 16, 20
DIỆP MINH CHÂU	7
ĐÌNH THỌ	17
LÊ PHỔ	2 à 4, 9
LÊ THY	18
MAI TRUNG THỨ	5, 10
NGUYỄN NAM THÁI	19
NGUYỄN PHAN CHÁNH	1
TARDIEU VICTOR	21 à 24
VŨ CAO ĐÀM	6

SOMMAIRE TÓM TẮT

CONTACTS POUR CETTE VENTE LIÊN HỆ CHO VIỆC BÁN HÀNG	4-5
VIETNAM VIỆT NAM	6
CONDITIONS DE VENTE CÁC ĐIỀU KIỆN BÁN HÀNG	52-53
ORDRE D'ACHAT ĐƠN ĐẶT HÀNG	55
DÉPARTEMENTS SPÉCIALISÉS CÁC SỞ CHUYÊN TRÁCH	58



CONTACTS POUR CETTE VENTE
LIÊN HỆ CHO VIỆC BÁN HÀNG



Expert en charge de la vente
Chuyên gia

Charlotte Reynier-Aguttes
+ 33 (0)1 41 92 06 49
reynier@aguttes.com



Administration des ventes
Délivrance et expéditions

Marine Le Bras
+ 33 (0)1 41 92 06 48
lebras@aguttes.com

Enchères par téléphone
Ordre d'achat

bid@aguttes.com

Relations acheteurs

+33 (0)4 37 24 24 22
buyer@aguttes.com

Président Claude Aguttes

Associés

Directeurs associés

Hugues de Chabannes, Philippine Dupré la Tour
Charlotte Reynier-Aguttes

Associés

Valérianne Pace, Sophie Perrine
Gautier Rossignol



Catalogueur et spécialiste junior

Eugénie Pascal
+ 33 (0)1 41 92 06 43
pascal@aguttes.com



Administration des ventes

Célia Diaz
+ 33 (0)1 47 45 93 03
tableaux@aguttes.com

Relations Asie

Tất cả các câu hỏi bằng tiếng việt xin vui
lòng gửi về reynier@aguttes.com

Aguttes拍卖公司可提供中文服务
(普通话及粤语), 请直接联系
asie@aguttes.com

Relations Presse

Sébastien Fernandes
+ 33 (0)1 47 45 93 05
fernandes@aguttes.com

Commissaires-priseurs
habilités

Claude Aguttes, Sophie Perrine

SCP Claude Aguttes
Commissaire-priseur suppléant
Sophie Perrine

SAS CLAUDE AGUTTES (SVV 2002-209)

23

PEINTRES D'ASIE

CÁC HỌA SĨ CHÂU Á
亚洲画家

Vente

Lundi 9 décembre 2019, 14h15
Drouot Paris, salle 9

Exposition partielle

Aguttes Neuilly : 164 bis, avenue Charles-de-Gaulle
Du lundi 25 novembre au jeudi 5 décembre : 10h-13h et 14h-17h30
(sauf week-end, fermeture à 13h les vendredis)

Exposition complète

Drouot Paris : 9, rue de Drouot, 75009
Samedi 7 décembre : 11h-18h
Lundi 9 décembre : 11h-12h

Dấu giá

Thứ Tư, ngày 9 tháng 12 năm 2019, 14h15

Triển lãm từng phần

Nhà đấu giá 164 bis Charles-de-Gaulle, 92200 Neuilly-sur-Seine
Từ thứ Hai ngày 25 tháng 11 đến thứ năm ngày 5 tháng 12: 10h-13h và 14h-17h30
(trừ cuối tuần, đóng cửa lúc 1 giờ chiều ngày thứ Sáu)

Triển lãm hoàn chỉnh

9 rue Drouot, 75009 Paris
Thứ Bảy, ngày 7 tháng 12: 11h-18h
Thứ Hai, ngày 9 tháng 12: 11h-12h

Catalogue et résultats visibles sur **aguttes.com**
Enchérissez en live sur **drouotonline.com**

DROUOT
DIGITAL
Live

Important : Les conditions de vente sont visibles en fin de catalogue
Nous attirons votre attention sur les lots précédés de +, °, *, #, ##, ~
pour lesquels s'appliquent des conditions particulières décrites
en fin de catalogue.

NGUYỄN PHAN CHÁNH

DANS LA RIZIÈRE



Détail



1
NGUYEN PHAN CHANH (1892-1984)
Dans la rizière, 1938

Encre et couleurs sur soie, signée et marquée du cachet en bas à gauche, contresignée et datée en bas à droite
32 x 50,5 cm - 12 5/8 x 19 7/8 in.

Ink and color on silk, signed and stamped by the artist lower left, countersigned and dated lower right

30 000 - 40 000 €

PROVENANCE
Probablement offert par l'artiste à monsieur Charles L., ancien Président de la cour d'appel de Hanoï, puis rapporté depuis l'Indochine par son épouse.
Conservé familialement. Collection privée, Paris

Né en 1892 à Thien Bat, dans la province de Ha Tinh, au sein d'une famille de lettrés, Nguyen Phan Chanh suit un enseignement artistique traditionnel à Hué, où il étudie la calligraphie. En 1925, alors qu'il est âgé de 33 ans, il devient l'un des premiers étudiants de l'Ecole des Beaux-Arts d'Indochine, partageant les mêmes cours que Le Van De, Mai Thu et Le Pho. Spécialisé dans la peinture à l'encre et à la gouache sur soie, avec lesquelles il partage plus d'affinités qu'avec la peinture à l'huile, il obtient son diplôme en 1930.

Les peintures de Nguyen Phan Chanh sont riches d'images du monde rural, dont les tons bruns et ocres évoquent les couleurs et reflètent l'inspiration. En effet, ses peintures sont assez peu perméables aux valeurs picturales occidentales. L'anatomie simple et sobre des personnages qu'il décrit, le rapprochement des plans ainsi que le travail des aplats de couleurs offrent une vision intimiste et poétique de la vie provinciale vietnamienne.

LÊ PHỔ

BOUQUET À LA NAPPE ROSE



Détail

2
LE PHO (1907-2001)

Bouquet à la nappe rose
Huile sur toile, signée en bas à droite
73 x 60 cm - 28 3/4 x 23 5/8 in.
Oil on canvas, signed lower right

25 000 - 35 000 €

Le certificat rédigé par l'artiste
sera remis à l'acquéreur
L'attestation rédigée en décembre 2019
par Charlotte Reynier-Aguttes indiquant
une insertion au catalogue raisonné
de l'œuvre de l'artiste qu'elle prépare
actuellement sera remise à l'acquéreur

PROVENANCE

Vente Maître Nau, Maubeuge,
14 décembre 1996
Collection privée, Paris



© DR

Le Pho, né en 1907 à Hadong et mort en 2001 à Paris, est un artiste majeur de l'art asiatique du XX^e siècle. D'abord autodidacte, il intègre la première promotion de l'Ecole des Beaux-Arts d'Hanoï et en sort diplômé en 1930. Victor Tardieu, le fondateur de l'Ecole, émerveillé par le talent du jeune peintre, le prend sous son aile en le choisissant comme assistant pour l'Exposition Coloniale de Paris en 1931. Il profite de ce voyage en Europe pour se rendre en Belgique, aux Pays-Bas et en Italie. Ce désir de découverte et de voyage ne se borne pas au continent européen, il part en Chine en 1934 et s'installe à Pékin pour y étudier la peinture traditionnelle chinoise. Il s'installe définitivement à Paris en 1937.

Ce n'est qu'à partir des années 1960 que Le Pho débute sa production de natures mortes florales d'inspiration impressionniste à l'huile, alors qu'il inaugure son partenariat avec la galerie Findlay. Ayant pour objectif de plaire à un plus large public, notamment américain, l'artiste démontre au travers de ces œuvres, son exceptionnelle capacité à laisser transparaître les couleurs de manière fluide et délicate. Reconnaissables par leurs caractéristiques techniques, ces œuvres témoignent de l'intégration de l'art occidental et de l'héritage traditionnel vietnamien.



“Son exceptionnelle capacité à laisser transparaître les couleurs de manière fluide et délicate.”

Lê Phổ, sinh năm 1907 tại Hà Đông và mất năm 2001 tại Paris, là một nghệ sĩ lớn của nghệ thuật châu Á của thế kỷ XX. Ban đầu là tự học, ông gia nhập khóa đầu tiên của Trường Mỹ thuật tại Hà Nội và tốt nghiệp năm 1930. Victor Tardieu, người sáng lập của Trường, ngạc nhiên bởi tài năng của họa sĩ trẻ, đã giúp đỡ ông bằng cách chọn ông làm trợ lý cho triển lãm thuộc địa ở Paris vào năm 1931. Ông tận dụng chuyến đi châu Âu này để thăm Bỉ, Hà Lan và Ý. Mong muốn khám

phá và du lịch này không chỉ giới hạn ở lục địa châu Âu, ông đã đến Trung Quốc vào năm 1934 và chuyển đến Bắc Kinh để nghiên cứu hội họa truyền thống Trung Quốc. Ông định cư lâu dài tại Paris từ năm 1937.

Le Pho (born in Hadong in 1907; died in Paris in 2001) was a major figure in 20th century Asian art. Initially self-taught, he was part of the first intake of students at the Fine Arts School of Hanoi, graduating in 1930. Victor Tardieu, the school's founder, was deeply impressed by the young painter's talent and took him under his wing, taking him as his assistant to the Paris Colonial Exhibition of 1931. Le Pho took advantage of this trip to visit Belgium, the Netherlands and Italy. His thirst for discovery and travel was not restricted to the European continent; he also set out for China in 1934 and went to live in Beijing to study traditional Chinese painting. He moved permanently to Paris in 1937.



LÊ PHỔ



4

LE PHO (1907-2001)

Bouquet de fleurs jaunes

Lithographie, signée au crayon
en bas à droite

69 x 48.5 cm à vue (feuille) - 27 1/8 x 19 1/8 in.

Lithography, signed with pencil lower right

200 - 400 €

3

LE PHO (1907-2001)

Le vase bleu, n°48

Huile sur toile, signée en bas à droite,
titrée et numérotée au dos
65.8 x 54.8 cm - 25 7/8 x 21 1/2 in.

*Oil on canvas, signed lower right, titled
and numbered on the reverse*

20 000 - 30 000 €

L'attestation rédigée en décembre 2019
par Charlotte Reynier-Aguttes indiquant
une insertion au catalogue raisonné
de l'œuvre de l'artiste qu'elle prépare
actuellement sera remise à l'acquéreur

PROVENANCE

Vente Christie's Singapour, 2 avril 2000
Collection privée, Paris



MAI TRUNG THỨ

Mai Trung Thu, dit Mai Thu, est un peintre vietnamien né en 1906. Issu d'une grande famille, son père, Mai Trung Cát était gouverneur de Bac Ninh et s'est vu accorder le titre de baron par le gouvernement français. En 1925, Mai Thu intègre la première promotion de l'Ecole des Beaux-Arts d'Indochine, dirigée par Victor Tardieu. C'est au cours de ses années d'études qu'il s'intéresse à la peinture illustrant des scènes de la vie rurale vietnamienne. Il choisira de les peindre sur de la soie, un matériau coûteux et aussi délicat que la palette de couleurs qu'il emploie.

Au cours des années 1930, il enseigne au Lycée d'élite Quoc Hoc de Hue. Durant cette période, il crée une multitude d'œuvres figurant des femmes de Hué et des paysages illustrant la Rivière des

“ Mai Thu, à travers ses œuvres, nous a légué de véritables poèmes picturaux. ”

Parfums. Il voyage à de nombreuses reprises en Europe et aux Etats-Unis. Il décide de s'installer à Paris en 1936, ce qui n'altère pas son inspiration puisqu'il continue de représenter des femmes, des enfants, des paysages et des temples vietnamiens.

Mai Thu ne retourne au Vietnam que 38 ans plus tard, en 1974. Il meurt en 1980.

À travers ses œuvres, il nous a légué de véritables poèmes picturaux à propos de sa terre natale.

Mai Trung Thứ, hoặc Mai Thứ, là họa sĩ người Việt sinh năm 1906. Xuất thân từ một gia đình lớn, cha ông, Mai Trung Cát là thống đốc Bắc Ninh và được chính phủ Pháp trao danh hiệu nam tước. Năm 1925, ông gia nhập lớp đầu tiên của Trường Mỹ thuật Đông Dương, do Victor Tardieu thành lập. Chính trong những năm học tập, Mai Thứ bắt đầu thích vẽ tranh miêu tả cảnh đời sống nông thôn Việt Nam. Ông sẽ chọn vẽ chúng trên lụa, một chất liệu đắt tiền và tinh tế như bảng màu ông sử dụng.

Vào những năm 1930, ông dạy tại trường trung học Quốc Học ở Huế. Trong thời kỳ này, ông đã cho ra đời nhiều tác phẩm miêu tả phụ nữ Huế và phong cảnh minh họa sông Hương. Ông đi du lịch nhiều lần ở Châu Âu và Hoa Kỳ. Ông quyết định định cư tại Paris vào năm 1936, điều này sẽ không làm thay đổi cảm hứng của ông, người sẽ tiếp tục đại diện cho phụ nữ, trẻ em, phong cảnh và đền chùa Việt Nam. Mai Thứ không trở về Việt Nam cho đến 38 năm sau, năm 1974. Ông qua đời năm 1980 vì bệnh tim mạch ở tuổi 75 tuổi.

Mai Thứ, qua các tác phẩm của mình, đã trao cho chúng ta những bài thơ hình ảnh thực sự về quê hương.



© DR Sources : MAI Lan Phuong, <http://www.mai-thu.fr>

MAI TRUNG THỨ

FEMME ARRANGEANT DES FLEURS



Dans son cadre d'origine

Mai Trung Thu, aka Mai Thu, was a Vietnamese painter born in 1906 into a prominent family. His father, Mai Trung Cat, was the governor of Bac Ninh and was made a baron by the French government. In 1925, Mai Thu became one of the first students to attend the Fine Arts School of Indochina run by Victor Tardieu. During his years of study, Mai Thu became interested in painting scenes of rural life in Vietnam.

He decided to paint them on silk, an expensive material as delicate as the palette of color he used.

In the 1930s, he taught at the elite Quoc Hoc high school in Hue. During this period, he produced a large number of works featuring the women of Hue and landscapes with the Perfume River. He went on several trips to Europe and America, and decided

5

MAI TRUNG THU (1906-1980)

Femme arrangeant des fleurs, 1956

Encre et couleurs sur soie, signée, marquée du cachet de l'artiste et datée en haut à droite, titrée au dos. Dans le cadre original de l'artiste
19.5 x 10.5 cm - 7 5/8 x 4 1/8 in.

Ink and color on silk, signed, stamped by the artist and dated upper right, titled on the reverse. In its original frame made by the artist

20 000 - 30 000 €

L'attestation rédigée en décembre 2019 par Charlotte Reynier-Aguttes indiquant une insertion au catalogue raisonné de l'œuvre de l'artiste qu'elle prépare actuellement sera remise à l'acquéreur

PROVENANCE

Collection privée, Paris

to move to Paris in 1936, though this did not affect his inspiration, as he continues to depict Vietnamese women, children, landscapes and temples. He only returned to Vietnam 38 years later, in 1974. He died in 1980 at the age of 75.

With his works, Mai Thu left us a wealth of genuine visual poems depicting his native land.



VŨ CAO ĐÀM



© DR

Vu Cao Dam est né le 8 janvier 1908 à Hanoï dans une famille catholique aisée. Cinquième enfant sur quatorze, l'artiste a été influencé très tôt par la culture française. En effet, son père Vu Dinh Thi (1864-1930), grand érudit, était à l'époque l'un des rares vietnamiens à maîtriser parfaitement la langue française. Envoyé à Paris par le gouvernement à l'occasion de l'exposition universelle de 1889, et conquis par le style de vie des Français, il a transmis à ses enfants son admiration et son goût pour la France.

En 1926, Vu Cao Dam entre à l'École des Beaux-Arts de Hanoï où il étudiera pendant cinq ans. Là, il sympathisera par ailleurs

avec Mai Thu et Le Pho. Il prend des cours de dessin, de peinture et de sculpture sous l'autorité du peintre français Victor Tardieu, fondateur de l'école et de Joseph Inguimberty. Au cours de son apprentissage, l'artiste excelle dans le modelage de bustes. Diplômé de l'école des Beaux-Arts en 1931, Vu Cao Dam reçoit une bourse qui l'envoie en France pour poursuivre ses études. Ce voyage marque un tournant décisif dans sa carrière. Invité à présenter ses sculptures à l'Exposition coloniale internationale de 1931, l'artiste fait le choix de s'installer définitivement en France. Il s'inscrit ensuite dans la section Extrême-Orient de l'École du Louvre où il a la possibilité de côtoyer et d'étudier les grands chefs-d'œuvre européens. Les œuvres de Renoir, Van Gogh, Bonnard et Matisse, ainsi que les créations de Rodin, Despiau et Giacometti l'inspirent particulièrement. Il est également marqué par les avant-gardes occidentales : fauvisme, Ecole de Paris... dont on retrouvera l'influence dans ses futures créations. Grâce à l'Exposition coloniale, il reçoit de nombreuses commandes.

Lorsque la Seconde Guerre mondiale éclate, Vu Cao Dam est contraint d'interrompre son travail du bronze, le métal étant réquisitionné par l'armée

allemande. En conséquence, l'artiste se tourne vers d'autres matériaux comme la terre cuite. Il expérimente également avec talent d'autres médiums, notamment la peinture.

En 1949, Vu Cao Dam s'installe dans le sud de la France. Il déménage avec sa famille à la villa Les Heures Claires près de Saint-Paul-de-Vence, juste à côté de la chapelle de Matisse et à seulement un kilomètre de la résidence de Marc Chagall « La Colline ». Influencé par l'artiste russe, il découvre aussi les œuvres de Dubuffet et Malaval. La lumière et l'atmosphère du sud de la France se ressentent dans les œuvres de cette période.

En 1960, Vu Cao Dam expose ses peintures à la galerie Frost & Reed de Londres. Trois ans plus tard, son travail est présenté à Bruxelles. L'artiste signe ensuite un contrat d'exclusivité avec le marchand d'art Wally Findlay aux États-Unis. Vu Cao Dam s'éteint en 2000 dans sa villa de Saint-Paul-de-Vence. Aujourd'hui, il est considéré comme l'un des plus grands peintres et sculpteurs vietnamiens de son temps et ses peintures font parties des collections permanentes de nombreux musées à travers le monde tel que le Musée des Beaux-Arts à Hanoï ou le Musée du Quai Branly à Paris.



Détail

VŨ CAO ĐÀM
JEUNE FEMME

6

VU CAO DAM (1908-2000)

Jeune femme

Huile sur carton, signée en bas à droite
33.5 x 24 cm - 13 1/4 x 9 1/2 in.

Oil on cardboard, signed lower right

15 000 - 25 000 €

L'attestation rédigée en décembre 2019 par Charlotte Reynier-Aguttes indiquant une insertion au catalogue raisonné de l'œuvre de l'artiste qu'elle prépare actuellement sera remise à l'acquéreur

PROVENANCE

Collection privée, France

Vũ Cao Đàm sinh ngày 8 tháng 1 năm 1908 tại Hà Nội trong một gia đình Công giáo giàu có. Là thứ năm trong số mười bốn người con, ông sớm bị ảnh hưởng bởi văn hóa Pháp. Thật vậy, cha ông Vũ Đình Thi 1864-1930, học giả vĩ đại, vào thời đó là một trong số ít người Việt Nam thành thạo hoàn hảo tiếng Pháp. Được chính phủ gửi đến Paris nhận dịp Hội chợ Thế giới năm 1889 và bị chinh phục bởi lối sống của người Pháp, ông đã truyền cho con cái mình sự ngưỡng mộ và ưa thích của mình đối với nước Pháp.

Năm 1926, Vũ Cao Đàm vào trường Mỹ thuật ở Hà Nội, nơi ông theo học năm năm. Tại đó, ông tham gia các lớp học vẽ tranh đen trắng, tranh màu và điêu khắc dưới quyền của họa sĩ người Pháp Victor Tardieu, người sáng lập trường và Joseph Inguimberty. Trong thời gian học nghệ, Vũ Cao Đàm vượt trội trong tạo hình tượng bán thân trên. Thật vậy, chuyên sang chủ yếu làm điêu khắc, ông đã tạo ra nhiều tác phẩm bằng đồng, bao gồm cả bức tượng bán thân của Victor Tardieu, sau đó được gia đình Tardieu tặng cho Trường Mỹ thuật Đông Dương. Cũng tại Hà Nội, Vũ Cao Đàm kết bạn với Mai Thứ và Lê Phổ.

Tốt nghiệp trường Mỹ thuật năm 1931, Vũ Cao Đàm nhận được học bổng, nhờ đó ông sang Pháp tiếp tục học. Chuyến đi này đánh dấu một bước ngoặt trong sự nghiệp của ông. Được mời trình bày tác phẩm điêu khắc của mình tại Triển lãm thuộc địa quốc tế năm 1931, ông đã chọn định cư vĩnh viễn tại Pháp. Sau đó, ông đăng ký vào học Viện Đông của École du Louvre nơi ông có thể tiếp cận và nghiên cứu những kiệt tác vĩ đại của châu Âu. Các tác phẩm của Renoir, Van Gogh, Bonard và Matisse, cũng như các tác phẩm của Rodin, Despiau và Giacometti đặc biệt truyền cảm hứng cho ông. Vũ Cao Đàm cũng ấn tượng bởi những người tiên phong phương Tây: trường phái dã thú, Ecole de Paris mà ảnh hưởng của họ sẽ được tìm thấy trong những sáng tạo sau này của ông. Nhờ Triển lãm thuộc địa, ông nhận được nhiều đơn đặt hàng.

Khi chiến tranh thế giới thứ hai nổ ra, Vũ Cao Đàm buộc phải gián đoạn công việc làm đồ đồng của mình do kim loại bị quân đội Đức trưng dụng. Kết quả là, ông chuyển sang các vật liệu khác như đất nung. Vũ Cao Đàm cũng đang thử nghiệm các hình thức nghệ thuật, đặc biệt là vẽ tranh với tài năng lớn và tạo ra nhiều kiệt tác. Vào năm 1946, ông ngày càng được biết đến và đánh giá cao trong bối cảnh nghệ thuật Paris đã trưng bày các tác phẩm điêu khắc của ông, tinh xảo và duyên dáng, tại phòng trưng bày tác phẩm nghệ thuật ở Paris mà còn tại Salon des Independants, Salon des Tuileries và Salon d'Automne mà ông đã là thành viên từ năm 1943.

Năm 1949, Vũ Cao Đàm chuyển đến miền nam nước Pháp. Ông cùng gia đình đến biệt thự Les Heures Claires gần Saint-Paul-de-Vence, ngay cạnh Nhà nguyện Matisse và chỉ cách nơi ở "La Colline" của Marc Chagall

chỉ một km. Bị ảnh hưởng bởi nghệ sĩ người Nga, ông cũng phát hiện ra các tác phẩm của Dubuffet và Malaval. Ánh sáng và bầu không khí của miền nam nước Pháp được cảm nhận trong các tác phẩm của ông trong thời kỳ này.

Năm 1960, Vũ Cao Đàm trưng bày các bức tranh của mình tại Phòng trưng bày Frost & Reed ở London. Ba năm sau, tác phẩm của ông được trưng bày tại Brussels. Sau đó, ông đã ký hợp đồng độc quyền với nhà buôn nghệ thuật Wally Findlay ở Hoa Kỳ. Vũ Cao Đàm mất năm 2000 trong biệt thự của mình ở Saint-Paul-de-Vence. Ngày nay, ông được coi là một trong những họa sĩ và nhà điêu khắc vĩ đại nhất của Việt Nam cùng thời của ông và những bức tranh của ông là một phần trong bộ sưu tập vĩnh viễn của nhiều bảo tàng trên thế giới như the Musée des Beaux-Arts in Hanoi or Musée du Quai Branly ở Paris.

Vu Cao Darn was born on 8 January 1908 in Hanoi to a well-off Catholic family. The fifth of fourteen children, the artist was influenced by French culture from a very young age, as his father, Vu Dinh Thi (1864-1930), an erudite scholar, was one of the few Vietnamese at the time with in-depth knowledge of French. He was sent to Paris by the government for the Universal Exhibition of 1889, where he was enchanted by the French lifestyle, and passed on his admiration and liking for France to his children.

In 1926, Vu Cao Dam entered the Hanoi Fine Arts School, where he studied for five years and where he also became friends with Mai Thu and Le Pho. Here he took classes in drawing, painting and sculpture under the French painter Victor Tardieu, the school's founder, and Joseph Inguimberty.



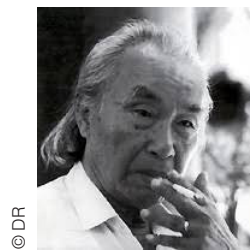
After graduating from the school in 1931, Vu Cao Dam received a grant that took him to France to continue his studies. This journey marked a turning point in his career. When he was invited to exhibit his sculptures at the 1931 International Colonial Exhibition, he decided to live in France permanently. He then entered the Far East section of the École du Louvre, where he got to know and study great European masterpieces. He was particularly inspired by the works of Renoir, Van Gogh, Bonnard and Matisse, and the creations of Rodin, Despiau and Giacometti. He was also impressed by the Western avant-gardes like the Fauves and the Paris school, who had a considerable influence on his work. Meanwhile, the Colonial Exhibition led to numerous commissions.

When the Second World War broke out, Vu Cao Dam had to stop working in bronze, as the metal was requisitioned by the German army. The artist then turned to other materials like terra cotta. He also experimented with other media, particularly painting, with great talent, and produced numerous masterpieces.

In 1949, Vu Cao Dam moved to the South of France with his family, where they settled in the Villa Les Heures Claires near Saint-Paul-de-Vence, just beside Matisse's chapel and only a kilometre from Marc Chagall's house, «La Colline». Influenced by the Russian artist, he also discovered the work of Dubuffet and Malaval. The light and atmosphere of southern France is evident in the works of this period.

In 1960, Vu Cao Dam exhibited paintings at the Frost & Reed gallery in London. Three years later, his work was shown in Brussels. The artist then signed an exclusive contract with the art dealer Wally Findlay in the US. Vu Cao Dam died in 2000 in his villa at Saint-Paul-de-Vence. Today he is considered one of the greatest Vietnamese painters and sculptors of his time, and his paintings feature in the permanent collections of many museums throughout the world, including the Musée des Beaux-Arts in Hanoi or the Musée du Quai Branly in Paris.

DIỆP MINH CHÂU



Diệp Minh Châu est né en 1919 dans la province de Bến Tre au Vietnam. D'origine modeste, il est fasciné par le dessin dès son plus jeune âge et fait ses études à l'Ecole des Beaux-Arts d'Indochine à Hanoï, de laquelle il est diplômé en 1945. Il fait preuve d'une grande virtuosité dans la technique de la peinture sur soie. Idéaliste humaniste, il est particulièrement connu pour ses sculptures. Personnalité incontournable de la vie culturelle vietnamienne, il siège au bureau du Comité de l'Association des Beaux-Arts du Vietnam, entre 1963 et 1983. Par la suite, il est secrétaire Général de l'Association des Artistes d'Ho Chi Minh entre 1978 et 1980.

Au cours des années 1950, il part étudier à l'étranger, notamment en Tchécoslovaquie et en Inde. Ainsi, il sort major de l'Ecole des Beaux-Arts de Prague. A son retour au Vietnam, Diệp Minh Châu choisit de consacrer sa production artistique à une sculpture portant les idéaux politiques de sa terre natale, où il est fortement apprécié. Réelle symbiose entre l'Orient et l'Occident, l'œuvre que nous présentons reprend les codes européens du portrait d'apparat tout en conservant une technique purement vietnamienne.



DIỆP MINH CHÂU

JEUNE FILLE SONGEUSE, HANOÏ



Le médecin chef Henri C. le 25 septembre 1939 à Faïfoo.



Détail

7

DIEP MINH CHÂU (1919-2002)

Jeune fille songeuse, Hanoï, 1943

Encre et couleurs sur soie, signée,
située et datée sur le côté droit
78 x 57.5 cm - 30 3/4 x 22 5/8 in.

*Ink and color on silk, signed, located
and dated on the right side*

35 000 - 50 000 €

PROVENANCE

Collection privée, France
Acquis directement auprès de l'artiste
par le Docteur Henri C., père du propriétaire
actuel, qui fut médecin en poste à Hué,
puis à Faïfoo (actuelle Hoi-An) puis à Na
Thrang et enfin Saïgon, entre 1941 et 1958.
Peintre lui-même, il côtoya de nombreux
artistes tout au long de son séjour
en Indochine, de 1929 à 1960. Il fut l'un
des médecins de l'Impératrice Nam Phuong
Transmis ensuite familialement



ALIX AYMÉ



© DR

Elève de Maurice Denis, avec qui elle entretient une correspondance soutenue durant toute sa carrière, Alix Aymé se prend de passion pour le continent asiatique lors d'un premier voyage où elle accompagne son mari missionné en Chine par le gouvernement français. Elle sillonne le Laos, le Cambodge ou encore le Vietnam pendant plus de vingt ans. Nommée professeur à l'Ecole des Beaux-Arts d'Hanoï, elle contribue avec Inguimberty au retour de la laque. Ses œuvres sont le lieu de la rencontre entre le style des Nabis, dont elle subit l'influence, et la peinture traditionnelle vietnamienne pour laquelle elle se prend d'affection.

Là học sinh của Maurice Denis và là người thường xuyên trao đổi thư từ trong suốt sự nghiệp của mình, Alix Aymé say mê Châu Á kể từ chuyến công tác cùng chồng ở Trung Quốc do chính phủ Pháp bổ nhiệm. Cô đã du lịch qua Lào, Campuchia và cả Việt Nam trong suốt hơn 20 năm. Được bổ nhiệm làm giáo sư tại Trường Cao đẳng Mỹ thuật ở Hà Nội, cùng với Inguimberty, cô đã góp phần vào sự hồi sinh của sơn mài. Các tác phẩm của cô là nơi gặp gỡ giữa phong cách Nabi mà cô bị ảnh hưởng và của cái mà cô yêu thích là hội họa truyền thống Việt Nam.

A pupil of Maurice Denis, with whom she corresponded throughout her career, Alix Aymé conceived a passion for the Asian continent on her first trip there with her husband, when he was sent on a mission to China by the French government. She then spent over twenty years travelling in Laos, Cambodia and Vietnam. Appointed professor at the College of Fine Arts of Hanoi, she contributed to the revival of lacquer work with Inguimberty. Her works reflect the style of both the Nabis and traditional Vietnamese painting.



Détail

“ Ses œuvres sont le lieu
de la rencontre entre
le style des Nabis... et
la peinture traditionnelle
vietnamienne. ”





Détail

“ Les sujets traditionnels indochinois se fondent à la modernité occidentale pour en faire une symbiose aussi parfaite que sublime. ”

C'est lorsqu'elle séjourne au Japon en 1928 que l'artiste, installée à Hanoï depuis sept ans se découvre un amour tel pour la laque qu'elle ne s'en défera jamais. Quand, avec Inguimberty, elle réintroduit l'art de la laque en 1934 à l'Ecole, l'influence Art Déco à laquelle elle est sujette se ressent dans ses productions. Aux laques japonaises, elle emprunte les fonds ou les larges aplats dorés. Les sujets traditionnels indochinois se fondent à la modernité occidentale pour en faire une symbiose aussi parfaite que sublime. Elle qui prisait les sujets touchant à l'intimité de ses modèles (scènes d'intérieurs, maternités, enfants à leurs jeux...), elle couche désormais sur la laque de gracieuses jeunes femmes alanguies, parmi les fleurs, dans d'oniriques paysages qu'elle suggère.

Trong thời gian lưu trú tại Nhật Bản vào năm 1928, nữ họa sĩ Aymé, người đã sống ở Hà Nội từ năm bảy tuổi, đã khám phá ra tình yêu của mình dành cho sơn mài mà bà sẽ không bao giờ rũ bỏ được. Khi bà cùng với Inguimberty đưa nghệ thuật sơn mài trở lại Trường vào năm 1934, sự ảnh hưởng của trường phái Art Deco, vốn chinh phục Aymé, là điều được người xem cảm nhận thấy trong các sáng tác của bà. Ở sơn mài Nhật Bản, bà vay mượn yếu tố

độ sâu hoặc bề mặt rộng phẳng nhẵn dát vàng, ở sơn mài Đông Dương là các đề tài truyền thống, và cuối cùng là sự hiện đại của hội họa phương Tây, để từ đó làm nên một sự cộng sinh vừa hoàn hảo vừa thăng hoa tuyệt vời. Là người ưa chuộng các đề tài chạm đến những cảm xúc sâu kín của người mẫu (cảnh sinh hoạt gia đình, tình mẫu tử, trẻ em vui chơi...), bà tạo ra trên sơn mài hình ảnh những thiếu phụ mảnh khảnh uể oải, giữa những bông hoa, trong những khung cảnh đẹp như cõi mộng.

While visiting Japan in 1928 the artist, who had lived in Hanoi for seven years, the artist developed a love for lacquer-work that lasted the rest of her life. When, with Inguimberty, she reintroduced the art of lacquering to the College in 1934, her work had strong echoes of Art Deco. She combined the gold backgrounds and broad solid tints of Japanese lacquers, the traditional subjects of Indochinese lacquers and the modernism of the West in a symbiosis as sublime as it was perfect. The artist who favoured subjects reflecting the intimate lives of her models (indoor scenes, mothers and infants, children playing, and so on) now used lacquer to depict graceful, languid young women among flowers in subtle, dreamlike landscapes.



VIETNAM

ALIX AYMÉ

BAIGNEUSES



8

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Baigneuses

Laque

125 x 200 cm - 49 1/4 x 78 3/4 in.

Laquer

160 000 - 300 000 €

PROVENANCE

Collection privée, France

Détail

LÊ PHỔ

BÉGONIAS BLANCS ET ROUGES

9

LE PHO (1907-2001)

Bégonias blancs et rouges, mai 1989

Huile sur toile, signée en bas à gauche
46.4 x 38.7 cm - 19 x 15 1/4 in.

Oil on canvas, signed lower left

8 000 - 12 000 €

Un certificat rédigé par l'artiste
sera remis à l'acquéreur
L'attestation rédigée en décembre 2019
par Charlotte Reynier-Aguttes indiquant
une insertion au catalogue raisonné
de l'œuvre de l'artiste qu'elle prépare
actuellement sera remise à l'acquéreur



MAI TRUNG THỨ

LE JEU



10

MAI TRUNG THU (1906-1980)

Le jeu, 1952

Encre et couleurs sur soie, signée et datée en haut à droite, titrée et contresignée au dos

17 x 30 cm - 6 3/4 x 11 3/4 in.

Ink and color on silk, signed and dated upper right, titled and countersigned on the reverse

30 000 - 50 000 €

L'attestation rédigée en décembre 2019 par Charlotte Reynier-Aguttes indiquant une insertion au catalogue raisonné de l'œuvre de l'artiste qu'elle prépare actuellement sera remise à l'acquéreur

PROVENANCE

Collection privée, France



Mai Thu a toujours été très engagé pour la paix et l'indépendance du Vietnam, c'est dans cette logique qu'il collabore avec l'Unicef et peint de nombreuses scènes de jeux d'enfants afin de sensibiliser le public occidental. Cela lui confère une grande notoriété et lui permet de rendre public ses combats politiques et sociaux. Cette œuvre de Mai Thu s'inscrit parfaitement dans ce contexte. Il représente des enfants jouant dans une atmosphère colorée et joyeuse. L'innocence de ces personnages et leur joie de vivre sont parfaitement représentées par le talent du peintre sur soie grâce à un trait assuré et à l'utilisation d'une palette vive et chatoyante.

Mai Thu luôn cam kết vì hòa bình và độc lập của Việt Nam. Ông hợp tác với UNICEF và vẽ nhiều cảnh trò chơi của trẻ em để tuyên truyền công chúng phương Tây. Điều này làm cho công chúng biết đến ông và cho phép ông công khai các cuộc đấu tranh chính trị và xã hội của mình. Tác phẩm này của Mai Thu là một ví dụ tuyệt hảo của bối cảnh này. Ông thể hiện các cảnh trẻ em chơi trong một bầu không khí đầy màu sắc và vui vẻ. Sự ngây thơ và niềm vui sống của những nhân vật này được thể hiện hoàn hảo bởi tài năng của người họa sĩ trên tranh lụa nhờ vào một nét chắc chắn và việc sử dụng bảng màu sáng và lung linh.

Mai Thu was always deeply committed to peace and the independence of Vietnam, and with this in view he collaborated with UNICEF, painting numerous scenes of children playing to raise awareness in Western audiences. This brought him considerable fame and enabled him to put the spotlight on his political and social combats. This work by Mai Thu is a perfect illustration of this. It shows children at play in a colorful, joyous atmosphere. The innocence and joie de vivre of these little figures are brilliantly depicted by this talented silk painter, through an assured line and the use of a lively, shimmering palette.



Détail

ALIX AYMÉ

PORTRAIT D'ENFANT

11

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Portrait d'enfant

Encre, pastel, crayon et rehauts d'or
sur papier, signée en bas à droite

63.3 x 37.5 cm à vue - 25 x 14 3/4 in.

*Ink, pastel, pencil and gold high-lights,
signed lower right*

17 000 - 22 000 €

PROVENANCE

Collection de la famille de l'artiste,
jusqu'en 1989
Collection Lacombe Ferrer

BIBLIOGRAPHIE

Pascal Lacombe, Guy Ferrer. Alix Aymé,
Une artiste peintre en Indochine.
ReBus, 2011





12

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Petite fille, une rose dans les cheveux

Laque, signée en bas à droite
22 x 20 cm - 8 5/8 x 7 7/8 in.

Laquer, signed lower right

2 000 - 3 000 €

PROVENANCE

Collection privée, France



14

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Deux jeune filles pensives

Encre et couleurs sur soie, signée
en bas à droite
33.5 x 44.5 cm à vue - 13 1/4 x 17 1/2 in.
by sight

Ink and color on silk, signed lower right

6 000 - 8 000 €

PROVENANCE

Collection privée, Sud-Est



13

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Petite anamite, Tien Mai

Eau-forte réhaussée d'or, numérotée 41/50
et signée en bas à droite
21 x 18 cm - 8 1/4 x 7 1/8 in.
33 x 25 cm (feuille) - 13 x 9 7/8 in. (sheet)

*Etching enhanced with gold, numbered
41/50 and signed lower right*

800 - 1 200 €

PROVENANCE

Collection privée, Sud-Est

BIBLIOGRAPHIE

Pascal Lacombe, Guy Ferrer. Alix Aymé,
Une artiste peintre en Indochine.
ReBus, 2011



Détail

VIETNAM

ALIX AYMÉ

VIERGE À L'ENFANT



15

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Vierge à l'Enfant

Laque, signée en bas à droite
42 x 34 cm - 16 1/2 x 13 3/8 in.

Laquer, signed lower right

4 000 - 6 000 €

PROVENANCE

Collection privée, France



16

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Pirogues

Laque, signée en bas à droite
71.3 x 31.5 cm - 28 1/8 x 12 3/8 in.

Laquer, signed lower right

6 000 - 8 000 €

PROVENANCE

Collection privée, Sud-Est

17

DINH THO (1931)

Deux femmes aux nénuphars, 1972

Encre et couleurs sur soie, signée
et datée en bas à gauche
69.5 x 89.5 cm - 27 3/8 x 35 1/4 in.

*Ink and color on silk, signed and dated
lower left*

1 500 - 2 000 €



18

LÊ THY (NÉ EN 1919)

Paysage du Haut-Tonkin

Panneau de laque, signé en bas à droite
60 x 89.5 cm - 23 5/8 x 35 1/4 in.

Laquer panel, signed lower right

1 500 - 2 000 €

19

NGUYEN NAM-THAI (XX^E SIÈCLE)

Jeune fille vietnamienne

Bronze, signé au dos sur la nuque
Hauteur : 30 cm

Bronze, signed on the back

1 000 - 1 500 €





Détail

CHINE

ALIX AYMÉ

LES MULES, PÉKIN



20

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Les mules, Pékin, 1938

Encre et gouache sur papier, signée,
datée et située en bas à droite

46 x 55 cm - 18 1/8 x 21 5/8 in.

*Ink and gouache on paper, signed,
dated and located lower right*

5 000 - 6 000 €

PROVENANCE

Collection de la famille de l'artiste,
jusqu'en 1989

Collection Lacombe Ferrer

VICTOR TARDIEU

FONDATEUR DE L'ÉCOLE DES BEAUX-ARTS D'INDOCHINE



21

21 VICTOR TARDIEU (1870-1937) *Pont Mirabeau*

Huile sur toile, signée en bas à gauche
54 x 73 cm - 21 1/4 x 28 3/4 in.
Oil on canvas, signed lower left

3 000 - 5 000 €

PROVENANCE
Collection de la famille de l'artiste

Tardieu nous est présenté souvent, si ce n'est toujours, comme l'auguste fondateur de l'Ecole des Beaux-Arts d'Indochine. C'est en effet ce qui fait la grandeur de son nom et assure sa postérité. Pourtant, les premières années de son parcours sont loin d'être dénuées d'intérêt et la vue du pont Mirabeau à Paris que nous présentons aujourd'hui en est la confirmation.

Tardieu est élève aux Beaux-Arts de Lyon pendant deux ans depuis 1887 lorsqu'il décide d'entrer plutôt à l'Académie Julian à Paris. Il n'y reste qu'un an puisque Bonnat le fait entrer aux Beaux-Arts de Paris et le prend sous son aile. Il suit ses enseignements, ainsi que ceux de Maignan.

C'est en 1902 qu'il reçoit le premier prix du salon des artistes français pour une toile aux dimensions imposantes intitulée *Travail*. Ce prix lui permet de voyager deux ans en Europe. Prédestiné par la toile qui lui a valu cette bourse, il peint les ports de Gênes, Londres, Liverpool, Paris. Notre toile s'inscrit bien dans ce cycle d'œuvres portant sur le labeur ouvrier, et l'aspect mercantile de ces lieux.

Par la suite, il met ses talents de peintre au service de la décoration et ne part pour l'Indochine qu'après la Première Guerre mondiale en 1921.

Tardieu is often, if not always, presented as the august founder of the Indochina College of Fine Arts. It certainly earned him a great name and perpetuated his posterity, but his early career was full of interesting achievements too, as witness this view of the bridge in Paris.

Tardieu had been at the Ecole des Beaux-Arts in Lyon for two years, since 1887, when he decided to change to the Académie Julian in Paris. He only stayed for a year, as Bonnat got him into the Paris Ecole des Beaux-Arts and took him under his wing. Tardieu became a regular visitor to his studio, and learned from both him and Maignan.



22

22 VICTOR TARDIEU (1870-1937) *Chemin à l'arbre rouge*

Huile sur panneau, signé en bas à droite, marqué du tampon de l'artiste au dos
25 x 12 cm - 9 7/8 x 4 3/4 in.
Oil on panel, signed lower right, stamped by the artist on the reverse

400 - 600 €

PROVENANCE
Collection de la famille de l'artiste

*In 1902 he was awarded first prize by the Salon des Artistes Français for a large painting entitled Travail. This enabled him to travel for two years in Europe. Predes-
tined by the painting that had won him the grant, he painted the ports of Genoa, London, Liverpool, Paris. The work here is unmistakably part of this cycle, with its theme of working-class labour and the commercial aspect of these places.*

Subsequently he put his painting talents to good use in the decorative arts, and only left for Indochina after the First World War, in 1921.



23

23 VICTOR TARDIEU (1870-1937) *Arbres en fleurs*

Huile sur panneau
13 x 17.5 cm - 5 1/8 x 6 7/8 in.
Oil on panel

600 - 800 €

PROVENANCE
Collection de la famille de l'artiste

24 VICTOR TARDIEU (1870-1937) *Ruines antiques*

Huile sur panneau, marqué du tampon de l'artiste au dos
34 x 44 cm - 13 3/8 x 17 1/4 in.
Oil on panel, stamped by the artist on the reverse

1 500 - 2 000 €

PROVENANCE
Collection de la famille de l'artiste



24



Détail

AAP

LES ARTISTES D'ASIE À PARIS



© DR

CATALOGUE RAISONNÉ DES PEINTRES

Lê Phổ, Mai Trung Thứ et Vũ Cao Đàm

Les catalogues raisonnés des peintres d'Asie venus en France au début du XX^e siècle **Lê Phổ**, **Mai Trung Thứ** et **Vũ Cao Đàm**, sont en préparation par Charlotte Reynier-Aguittes.

Toute personne possédant des œuvres de ces artistes est invitée à la contacter en vue d'insertion au catalogue raisonné concerné : +33 (0)6 63 58 21 82 catalogues.aap@gmail.com

Plus d'informations sur catalogue-raisonne-aap.com

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

La vente sera faite au comptant et conduite en Euros.

Les acquéreurs paieront, en sus des enchères, des frais de 25 %^{HT} soit 30 %^{TTC} jusqu'à 150 000 €, puis 23%^{HT} soit 27.6%^{TTC} au-delà.

Attention :

- + Lots faisant partie d'un vente judiciaire suite à une ordonnance du TGI honoraires acheteurs : 14.40 % TTC
 - ° Lots dans lesquels la SVV ou un de ses partenaires ont des intérêts financiers.
- * Lots en importation temporaire et soumis à des frais de 5,5 % à la charge de l'acquéreur en sus des frais de vente et du prix d'adjudication sauf si acquéreurs hors CEE.
- # Lots visibles uniquement sur rendez-vous
- ~ Lot fabriqué à partir de matériaux provenant d'espèces animales. Des restrictions à l'importation sont à prévoir.

Le législateur impose des règles strictes pour l'utilisation commerciale des espèces d'animaux inertes. La réglementation internationale du 3 Mars 1973 (CITES) impose pour les différentes annexes une corrélation entre le spécimen et le document prouvant l'origine licite. Ce règlement retranscrit en droit Communautaire Européen (Annexes A/B/C) dans le Regle 338/97 du 9/12/1996 permet l'utilisation commerciale des spécimens réglementés (CITES) sous réserve de présentation de documents prouvant l'origine licite ; ces documents pour cette variation sont les suivants :

- Pour l'Annexe A : C/C fourni reprenant l'historique du spécimen (pour les spécimens récents)
- Pour l'Annexe B : Les spécimens aviens sont soit bagués soit transpondés et sont accompagnés de documents d'origine licite. Le bordereau d'adjudication de cette vacation doit être conservé car il reprend l'historique de chaque spécimen. Pour les spécimens récents protégés repris au Code de l'Environnement Français, ils sont tous nés et élevés en captivité et bénéficient du cas dérogatoire de l'AM du 14/07/2006. Ils peuvent de ce fait être utilisés commercialement au vu de la traçabilité entre le spécimen et les documents justificatifs d'origine licite. Les autres spécimens bénéficiant de datation antérieure au régime d'application (AM du 21/07/2015) peuvent de ce fait être utilisés commercialement.

Pour les spécimens antérieurs à 1947 présents sur cette vacation, ils bénéficient du cas dérogatoire du Règle 338/97 du 9/12/1996 en son article 2 m permettant leur utilisation commerciale. En revanche, pour la sortir de l'UE de ces spécimens un Cites pré-convention est nécessaire. Pour les spécimens d'espèce chassables (CH) du continent Européen et autres, l'utilisation commerciale est permise sous certaines conditions. Pour les espèces dites domestiques (D) présentes dans cette vacation, l'utilisation commerciale est libre. Pour les spécimens anciens dits pré-convention (avant 1975) ils respectent les conditions de l'AM du 23/12/2011 et de ce fait, peuvent être utilisés commercialement. Les autres spécimens de cette vacation ne sont pas soumis à la réglementation (NR) et sont libres de toutes utilisations commerciales. Le bordereau d'adjudication servira de document justificatif d'origine licite. Pour une sortie de l'UE, concernant les Annexes I/A, II/B et III/C un CITES de réexport sera nécessaire, celui-ci étant à la charge du futur acquéreur.

GARANTIES

Conformément à la loi, les indications portées au catalogue engagent la responsabilité de la SAS Claude Aguttes et de son expert, compte tenu des rectifications annoncées au moment de la présentation de l'objet portées au procès-verbal de la vente. Les attributions ont été établies compte tenu des connaissances scientifiques et artistiques à la date de la vente.

L'ordre du catalogue sera suivi.

Une exposition préalable permettant aux acquéreurs de se rendre compte de l'état des biens mis en vente, il ne sera admis aucune réclamation une fois l'adjudication prononcée. Les reproductions au catalogue des œuvres sont aussi fidèles que possible, une différence de coloris ou de tons est néanmoins possible. Les dimensions ne sont données qu'à titre indicatif.

Le texte en français est le texte officiel qui sera retenu en cas de litige. Les descriptions d'autres langues et les indications de dimensions en inches ne sont données qu'à titre indicatif et ne pourront être à l'origine d'une réclamation.

L'état de conservation des œuvres n'est pas précisé dans la catalogue, les acheteurs sont donc tenus de les examiner personnellement avant la vente. Il ne sera admis aucune réclamation concernant d'éventuelles restaurations une fois l'adjudication prononcée.

Les rapports de conditions demandés à la SAS Claude Aguttes et à l'expert avant la vente sont donnés à titre indicatifs. Ils n'engagent nullement leurs responsabilités et ne pourront être à l'origine d'une réclamation juridique. En aucun cas, ils ne remplacent l'examen personnel de l'œuvre par l'acheteur ou par son représentant.

ENCHÈRES

Le plus offrant et dernier enchérisseur sera l'adjudicataire.

En cas de double enchère reconnue effective par le Commissaire-priseur, le lot sera remis en vente, tous les amateurs présents pouvant concourir à cette deuxième mise en adjudication.

Important : Le mode normal pour enchérir consiste à être présent dans la salle de vente. Toutefois, nous acceptons gracieusement de recevoir des enchères par téléphone d'un acquéreur potentiel qui se sera manifesté avant la vente. Notre responsabilité ne pourra être engagée notamment si la liaison téléphonique n'est pas établie, est établie tardivement, ou en cas d'erreur ou omissions relatives à la réception des enchères par téléphone.

Nous acceptons gracieusement les ordres d'enchérir qui ont été transmis. Nous n'engageons pas notre responsabilité notamment en cas d'erreur ou d'omission de l'ordre écrit.

En portant une enchère, les enchérisseurs assument la responsabilité personnelle de régler le prix d'adjudication, augmenté des frais à la charge de l'acheteur et de tous impôts ou taxes exigibles. Sauf convention écrite avec la SAS Claude Aguttes, préalable à la vente, mentionnant que l'enchérisseur agit comme mandataire d'un tiers identifié et agréé par la SAS Claude Aguttes, l'enchérisseur est réputé agir en son nom propre. Nous rappelons à nos vendeurs qu'il est interdit d'enchérir directement sur les lots leur appartenant.

RETRAIT DES ACHATS

Les lots qui n'auraient pas été délivrés le jour de la vente, seront à enlever sur rendez-vous, une fois le paiement encaissé.

Pour organiser le rendez-vous de retrait, veuillez contacter le responsable indiqué en ouverture du catalogue.

En cas de stockage en garde-meuble, les frais afférents seront à la charge de l'acquéreur. Dans le cas où les lots seraient conservés dans les locaux d'AGUTTES au-delà d'un délai de quinze jours de stockage gracieux, ce dernier sera facturé 15€ par jour de stockage coffre pour les bijoux ou montres d'une valeur < à 10 000 €, 30 €/ jour pour les lots > à 10 000 €.

Il est conseillé aux adjudicataires de procéder à un enlèvement de leurs lots dans les meilleurs délais afin d'éviter les frais de magasinage qui sont à leur charge.

Le magasinage n'entraîne pas la responsabilité du Commissaire-Priseur ni de l'expert à quelque titre que ce soit.

Dès l'adjudication, l'objet sera sous l'entière responsabilité de l'adjudicataire. L'acquéreur sera lui-même chargé de faire assurer ses acquisitions, et la SAS Claude Aguttes décline toute responsabilité quant aux dommages que l'objet pourrait encourir, et ceci dès l'adjudication prononcée.

Les lots seront délivrés à l'acquéreur en personne ou au tiers qu'il aura désigné et à qui il aura confié une procuration originale et une copie de sa pièce d'identité.

Les formalités d'exportations (demandes de certificat pour un bien culturel, licence d'exportation) des lots assujettis sont du ressort de l'acquéreur et peuvent requérir un délai de 2 à 3 mois. L'étude est à la disposition de ses acheteurs pour l'orienter dans ces démarches ou pour transmettre les demandes à la Direction des Musées de France.

REGLEMENT DES ACHATS

Nous recommandons vivement aux acheteurs de nous régler par carte bancaire ou par virement bancaire.

Conformément à l'article L.321-14 du code du commerce, un bien adjudgé ne peut etre délivré à l'acheteur que lorsque la société en a perçu le prix ou lorsque toute garantie lui a été donnée sur le paiement du prix par l'acquéreur.

Moyens de paiement légaux acceptés par la comptabilité :

- Espèces : (article L.112-6 ; article L.112-8 et article L.112-8 al 2 du code monétaire et financier)
- Jusqu'à 1 000 €
- Ou jusqu'à 15 000 € pour les particuliers qui ont leur domicile fiscal à l'étranger (sur présentation de passeport)
- Paiement en ligne (jusqu'à 10 000 €) sur <http://www.aguttes.com/paiement/index.jsp>
- Virement : Du montant exact de la facture (les frais bancaire ne sont pas à la charge de l'étude) provenant du compte de l'acheteur et indiquant le numéro de la facture.

 Banque de Neuflize, 3 avenue Hoche 75008 Titulaire du compte : Claude AGUTTES SAS Code Banque 30788 – Code guichet 00900 N° compte 02058690002 – Clé RIB 23 IBAN FR76 3078 8009 0002 0586 9000 223 BIC NSMBFRPPXXX

- Carte bancaire et American Express (sauf carte à distance). Les paiements fractionnés en plusieurs fois pour un même lot avec la même carte ne sont pas autorisés.
- Chèque : (Si aucun autre moyen de paiement n'est possible)
- Sur présentation de deux pièces d'identité
- Aucun délai d'encaissement n'est accepté en cas de paiement par chèque
- La délivrance ne sera possible que vingt jours après le paiement
- Les chèques étrangers ne sont pas acceptés

DÉFAUT DE PAIEMENT

La SAS CLAUDE AGUTTES réclamera à l'adjudicataire défaillant des intérêts au taux légal majoré de 5 points et le remboursement des coûts supplémentaires engagés par sa défaillance, avec un minimum de 500€, incluant en cas de revente sur folle enchère :

- la différence entre son prix d'adjudication et le prix d'adjudication obtenu lors de la revente
- les coûts générés par ces nouvelles enchères

COMPÉTENCES LÉGISLATIVE ET JURIDICTIONNELLE

Conformément à la loi, il est précisé que toutes les actions en responsabilité civile engagées à l'occasion des prises et des ventes volontaires et judiciaires de meuble aux enchères publiques se prescrivent par cinq ans à compter de l'adjudication ou de la priseée. La loi française seule régit les présentes conditions générales d'achat. Toute contestation relative à leur existence, leur validité, leur opposabilité à tout enchérisseur et acquéreur, et à leur exécution sera tranchée par le tribunal compétent du ressort de Paris (France).

CONDITIONS OF SALE

COLLECTION OF PURCHASES

The lots not claimed on the day of the auction can be retrieved by appointment: please contact the person in charge in this purpose.

For lots placed in warehouses, costs and expenses will be at the buyer's charge. For lots stored at Aguttes, buyers are advised that the following storage costs will be charged 15€/ day for lots < € 10,000, and 30€/ day for lots > € 10,000.

Buyers are advised to collect successful lots as soon as possible to avoid handling and storage costs which may be incurred at their expense.

The auctioneer is not responsible for the storage of purchased lots. If payment is made by wire transfer, lots may not be withdrawn until the payment has been cleared, foreign cheques are not accepted.

From the moment the hammer falls, sold items will become the exclusive responsibility of the buyer. The buyer will be solely responsible for the insurance, L'Hôtel des Ventes de Neuilly assumes no liability for any damage to items which may occur after the hammer falls. The purchased lots will be delivered to the buyer in person. Should the buyer wish to have his/her lot delivered to a third party the person must have a letter of authorization along with a photocopy of the identity card of the buyer.

Export formalities can take 2 or 3 months to process and are within buyer's province. Please contact the Hôtel des ventes de Neuilly if you need more information concerning this particular matter.

PAYMENT

We recommend that buyers pay by credit card or electronic bank transfer.

In compliance with Article L.321-14 of French commercial law, a property sold at auction can be delivered to the buyer only once the auction firm has received payment or complete guarantee of payment.

Legally accepted means of payment include:

- Cash (article L.112-6, L.112-8 and Article Article L.112-8 paragraph 2 of the Monetary and Financial Code)
- max. 1 000 €
- max. 15 000 € for private individuals who have their tax domicile abroad (upon presentation of a valid passport)
- Payment (max 10 000 €) on line <http://www.aguttes.com/paiement/index.jsp>
- Electronic bank transfer. The exact amount of the invoice from the buyer's account and indicating the invoice number. (Note: Bank charges are the buyer's responsibility.)

Banque de Neuflize, 3 avenue Hoche 75008
Titulaire du compte : Claude AGUTTES SAS
Code Banque 30788 – Code guichet 00900
N° compte 02058690002 – Clé RIB 23
IBAN FR76 3078 8009 0002 0586 9000 223
BIC NSMBFRPPXXX

- Credit cards and American Express (except distance payment). Multi-payments for one lot with the same card are not allowed.
- Cheque (if no other means of payment is possible)
- Upon presentation of two pieces of identification
- Important: Delivery is possible after 20 days.
- Cheques will be deposited immediately. No delays will be accepted.
- Payment with foreign cheques will not be accepted.

PAYMENT DEFAULT

In the event of late payment on winning bids SAS CLAUDE AGUTTES will claim the legal rate of interest, plus five percent. A minimum fee of €500 will also be due for any other costs incurred by reason of default, including the following in the case of resale on false bidding:

- The difference between the price at which the lot was auctioned and the price obtained at its resale;
- The costs incurred by new auctioning.

LAW AND JURISDICTION

In accordance with the law, it is added that all actions in public liability instituted on the occasion of valuation and of voluntary and court-ordered auction sales are barred at the end of five years from the hammer price or valuation. These Conditions of purchase are governed by French law exclusively. Any dispute relating to their existence, their validity and their binding effect on any bidder or buyer shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the Courts of France.

PEINTRES D'ASIE
4 VENTES PAR AN

Prochaine vente

24

Mars 2020
Drouot Paris



AGUTTES

Contact : Charlotte Reynier-Aguttes
+33 (0)1 41 92 06 49 - reynier@aguttes.com



23

 PEINTRES D'ASIE
CÁC HỌ SĨ CHÂU Á 亚洲画家

Lundi 9 décembre 2019, 14h15
Drouot Paris, salle 9

AGUTTES

ORDRE D'ACHAT ABSENTEE BID FORM

- ☐ Ordre d'achat / Absentee bid form
☐ Enchère par téléphone / Telephone bid form

Pour les lots dont l'estimation est supérieur à 300 euros
For lots estimated from € 300 onwards

À renvoyer avant la veille de la vente, 18h
par email à / please mail to: bid@aguttes.com

Nom / Name _____
Prénom / First name _____
Société / Company _____
Adresse / Address _____

Code postal / Zip code _____
Ville / City _____ Pays / Country _____
Téléphones / Phones _____

Email _____

Lot n°	Description du lot / Lot description	Limite en euros / Top limit of bid in euros

Merci de joindre à ce formulaire une copie de votre pièce d'identité et un RIB.
Could you please provide a copy of your id or passeport and a bank reference.

Après avoir pris connaissance des conditions de vente ainsi que des conditions de stockage et de délivrance des lots concernant cette vente, je déclare les accepter et vous prie d'acquiescer pour mon compte personnel aux limites indiquées en euros, les lots que j'ai désigné ci-contre. (Les limites ne comprenant pas les frais légaux).
I have read conditions of sale and the guide to buyers and agree to abide by them. I grant your permission to purchase on my behalf the following items within the limits in euros. (These limits do not include fees and taxes).

Date et signature obligatoire / Required dated signature

- ☐ Je souhaite m'inscrire à la newsletter Aguttes Peintres d'Asie afin de recevoir les informations sur les prochaines ventes
☐ I wish to subscribe to Asian painters newsletter in order to receive the upcoming sales latest news



ARTS D'ASIE 亚洲艺术

4 VENTES PAR AN

Partie I

9 décembre 2019, 16h - Drouot Paris

Partie II

11 décembre 2019, 14h - Drouot Paris



Prochaine vente en préparation
Mars 2020

AGUTTES

Contact : Johanna Blancard de Léry
+33 (0)1 47 45 00 90 - delery@aguttes.com

Pour inclure vos biens, contactez-nous !
Expertises gratuites et confidentielles
sur- rendez-vous

Aguttes Neuilly 164 bis, avenue Charles-de-Gaulle, 92200 Neuilly-sur-Seine
Aguttes Lyon Les Brotteaux, 13 bis, place Jules Ferry, 69006 Lyon
Aguttes Bruxelles 9, rue des Minimes, 1000 Bruxelles

DÉPARTEMENTS SPÉCIALISÉS

Arts d'Asie Johanna Blancard de Léry +33 (0)1 47 45 00 90 - delery@aguttes.com	Montres Elio Guerin +33 (0)1 47 45 93 07 - guerin@aguttes.com
Art contemporain et Photographie Ophélie Guillerot +33 (0)1 47 45 93 02 - guillerot@aguttes.com	Peintres d'Asie Charlotte Reynier-Aguttes +33 (0)1 41 92 06 49 - reynier@aguttes.com
Art russe Ivan Birr +33 (0)7 50 35 80 58 - birr.consultant@aguttes.com	Tableaux & dessins anciens Grégoire Lacroix +33 (0)1 47 45 08 19 - lacroix@aguttes.com
Automobiles de collection Automobilia Gautier Rossignol +33 (0)1 47 45 93 01 - rossignol@aguttes.com	Tableaux XIX^e, Impressionnistes & modernes Charlotte Reynier-Aguttes +33 (0)1 41 92 06 49 - reynier@aguttes.com
Bijoux & Perles fines Philippine Dupré la Tour +33 (0)1 41 92 06 42 - duprelatour@aguttes.com	Vins & Spiritueux Pierre-Luc Nourry +33 (0)1 47 45 91 50 - nourry@aguttes.com
Design & Arts décoratifs du 20^e siècle Romain Coulet + 33 (0)1 47 45 08 22 - design@aguttes.com	Inventaires & partages Claude Aguttes Sophie Perrine +33 (0)1 41 92 06 44 - perrine@aguttes.com
Livres anciens & modernes Affiches, manuscrits & autographes Les collections Aristophil Sophie Perrine +33 (0)1 41 92 06 44 - perrine@aguttes.com	
Mobilier & Objets d'Art Elodie Bériola +33 (0)1 41 92 06 46 - beriola@aguttes.com	
Mode & bagagerie Adeline Juguet +33 (0)1 41 92 06 47 - juguet@aguttes.com	

BUREAUX DE REPRÉSENTATION

Aguttes Lyon Valériane Pace + 33 (0)4 37 24 24 24 - pace@aguttes.com
Aguttes Bruxelles Charlotte Micheels +32 (0)2 311 65 26 - micheels@aguttes.com



René Boivin. Bague «passementerie». En vente le 13 décembre 2019.

RENDEZ-VOUS chez Aguttes

Calendrier des ventes

27.11
MONTRES
Aguttes Neuilly

03.12
ARTS DÉCORATIFS
DU 20^e SIÈCLE
Aguttes Neuilly

04.12
LES COLLECTIONS
ARISTOPHIL
GERMANICA
Drouot Paris

04.12
BIJOUX
ONLINE ONLY
online.aguttes.com

05.12
VINS
& SPIRITUEUX
Aguttes Neuilly

09.12
PEINTRES
D'ASIE
Drouot Paris

09.12
ARTS D'ASIE
Drouot Paris

11.12
ARTS D'ASIE
Drouot Paris

12.12
BIJOUX
& PERLES FINES
Aguttes Neuilly

16.12
IMPRESSIONNISTES
& MODERNES
Drouot Paris

16.12
ART
CONTEMPORAIN
Drouot Paris

17.12
ARTS CLASSIQUES
MOBILIER D'EXCEPTION
& OBJETS RARES
Aguttes Neuilly

Si un client estime ne pas avoir reçu de réponse satisfaisante, il lui est conseillé de contacter directement, et en priorité, le responsable du département concerné. En l'absence de réponse dans le délai prévu, il peut alors solliciter le service clients à l'adresse serviceclients@aguttes.com, ce service est rattaché à la Direction Qualité de la SVV Aguttes.

Ce calendrier est sujet à modifications | Retrouvez toutes nos dates de ventes sur [aguttes.com](https://www.aguttes.com)    

IMPRESSIONNISTES & MODERNES

4 VENTES PAR AN

Prochaines ventes

16 décembre 2019 et mars 2020 - Drouot Paris

HENRI MARTIN (1860-1943) *Le bassin*. Huile sur toile. Adjudé 520 000 € TTC le 1^{er} avril 2019
Les collections Aristophil (OVA)

AGUTTES

Contact : Charlotte Reynier-Aguttes
+33 (0)1 41 92 06 49 - reynier@aguttes.com

ART CONTEMPORAIN ASIATIQUE

4 VENTES PAR AN

Prochaines ventes

16 décembre 2019 et mars 2020 - Drouot Paris



HUANG YONG PING (né en 1954) *Xuan Wu*, 2002. 300 x 860 x 300 cm. Adjudé 412 000 € TTC

AGUTTES

Contact : Ophélie Guillerot
+33 (0)1 47 45 93 02 - guillerot@aguttes.com

ARTS CLASSIQUES

Prochaines ventes
17 décembre 2019 et mars 2020 - Neuilly-sur-Seine



Deux exceptionnelles commodes formant une paire en bois de rose, amarante, palissandre et bois nobles. Ornementation de bronzes ciselés et dorés. Plateau de marbre Griotte d'Hautmont. L'une estampillée **P. H. MEWESEN** (reçu maître en 1766). L'autre probablement du maître. Epoque Louis XV, circa 1765/1770.



AGUTTES

Contact : Élodie Beriola
+33 (0)1 41 92 06 46 - +33 (0)7 62 87 10 69 - beriola@aguttes.com

MAÎTRES ANCIENS

4 VENTES PAR AN

Prochaine vente
Mars 2020 - Drouot Paris



Bernardino Luini (~1480 - 1532)
Vierge à l'Enfant entourée de Saint Georges et un d'ange musicien
Huile sur panneau. 103.5 x 79.5 cm
Adjugé 2,3 millions d'euros

AGUTTES

Contact : Grégoire Lacroix
+33 (0)1 47 45 08 19 - lacroix@aguttes.com



MAI
THU



五十二



AGUTTES